Lerndokumentation – Einverständniserklärung der Eltern

polnisch

Wyrażenie zgody na udostępnienie dokumentacji postępów w nauce nowej szkole podstawowej dziecka

Einverständniserklärung der Eltern zur Weitergabe der Lerndokumentation an die zukünftige Grundschule des Kindes

nazwisko dziecka: _____
Name des Kindes:

prawdopodobna szkoła podstawowa: *Voraussichtliche Grundschule:* _____
_____

Drodzy Rodzice i Opiekunowie,
Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

dokumentacja postępów w nauce z dziennika nauki języka daje przegląd podstawowych umiejętności językowych Państwa dziecka w ostatnim roku przed rozpoczęciem nauki w szkole. Jest ona opracowywana przez wychowawców Państwa dziecka i ma ona pomóc w udanym i owocnym rozpoczęciu nauki szkolnej. Przyszły nauczyciel Państwa dziecka może wykorzystać te informacje, aby dowiedzieć się, czego Państwa dziecko już się nauczyło. Jest to ważne dla planowania zajęć i odpowiedniego wsparcia dla Państwa dziecka. Przed przekazaniem dokumentacji postępów w nauce personel pedagogiczny omówi z Państwem jej zawartość.
die Lerndokumentation aus dem Sprachlerntagebuch gibt einen Überblick über die grundlegenden sprachlichen Fähigkeiten Ihres Kindes im letzten Jahr vor der Schule. Sie wird durch die Erzieherinnen und Erzieher Ihres Kindes bearbeitet und soll den guten und erfolgreichen Übergang zur Schule unterstützen. Die künftige Lehrerin oder der künftige Lehrer Ihres Kindes kann sich mit Hilfe dieser Angaben ein Bild davon machen, was Ihr Kind schon gelernt hat. Dies ist wichtig für die Planung des Unterrichts und eine gute Förderung Ihres Kindes. Vor einer Weitergabe besprechen die pädagogischen Fachkräfte mit Ihnen die Inhalte der Lerndokumentation.

Pod koniec okresu spędzonego w naszej placówce z dzienniczka nauki języka zostanie wyjęta dokumentacja postępów w nauce, która następnie zostanie przekazana nauczycielce lub nauczycielowi szkoły podstawowej, do której będzie uczęszczać Państwa dziecko, jeżeli proponowana szkoła jest już znana. Jeśli przyszła szkoła nie jest znana, placówka przekaże te dokumenty urzędowi ds. edukacji, właściwego dla miejsca zamieszkania, a stamtąd zostaną one przekazane do szkoły Państwa dziecka. Jeśli dokumentacja postępów w nauce została przekazana do szkoły, do której dziecko nie uczęszcza, szkoła przekaże ją właściwemu urzędowi ds. edukacji. Dokumentacja postępów w nauce zostanie Państwu zwrócona przez szkołę, gdy nie będzie już potrzebna do wspierania indywidualnego rozwoju językowego dziecka, najpóźniej na początku drugiego semestru roku szkolnego.
Nur die Lerndokumentation wird am Ende der Kita-Zeit aus dem Sprachlerntagebuch herausgenommen und der Lehrerin oder dem Lehrer der Grundschule Ihres Kindes übermittelt, sofern die künftige Schule Ihres Kindes bekannt ist. Ist das nicht der Fall, erfolgt durch die Kita eine Weitergabe an das Schulamt Ihres Wohnorts und wird von dort an die Schule Ihres Kindes übergeben. Wurde eine Lerndokumentation an eine Schule weitergegeben, die Ihr Kind nicht besuchen wird, leitet die Schule die Lerndokumentation an das zuständige Schulamt weiter. Die Lerndokumentation wird Ihnen durch die Schule zurückgegeben, wenn diese für die indivi-duelle sprachliche Förderung Ihres Kindes nicht mehr benötigt wird, spätestens zu Beginn des 2. Schulhalbjahres.

Lerndokumentation – Einverständniserklärung der Eltern

polnisch

Będę bardzo wdzięczna/-y, jeśli wyrażą Państwo zgodę na przekazanie szkole dokumentacji postępów w nauce. Jeśli nie wyrażą Państwo zgody, Państwa dziecka nie spotkają z tego tytułu żadne konsekwencje.

Zgoda może zostać wycofana ……* pisemnie najpóźniej do momentu przekazania jej do placówki opieki dziennej.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie der Weitergabe der Lerndokumentation an die Schule zustimmen und Ihre Einwilligung erteilen. Wenn Sie einer Weitergabe nicht zustimmen, entstehen Ihrem Kind keine Nachteile.
Die Einwilligung kann bis zum Zeitpunkt der Weitergabe …… gegenüber der Kindertageseinrichtung schriftlich widerrufen werden.*

*Należy złożyć w placówce opieki nad dziećmi najpóźniej 14 dni przed rozpoczęciem wakacji letnich.

Von der Kindereinrichtung einzutragen, spätestens 14 Tage vor Beginn der Sommerferien

Wyrażam zgodę na przekazanie dokumentacji (zaznaczyć krzyżykiem) *Ich erteile die Einwilligung zur Weitergabe (bitte ankreuzen)*

☐ **tak** *ja* ☐ **nie** *nein*

miejscowość, dnia _____
Ort,

podpis opiekuna prawnego
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r

_____

Podpisany egzemplarz pozostaje w placówce lub podmiocie prowadzącym.
Unterschriebener Vordruck verbleibt in der Kita bzw. beim Träger.

Trotz sorgfältiger Prüfung sind Irrtümer nicht ausgeschlossen, daher übernimmt dolpäp keine Garantie oder Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhaltes.
www.dolpaep.de